

## Projekt umowy

Miastem Łódź z siedzibą: ul. Piotrkowska 104, 90-926 Łódź, NIP 725-002-89-02, Regon: 472057632, reprezentowanym przez Prezydenta Miasta Łodzi, w imieniu którego działa/ją:

..... oraz

.....

, zwanym dalej **Zamawiającym**

**a**

..... z siedzibą w ....., NIP ..... REGON .....

reprezentowaną przez ....., zwaną dalej **Wykonawcą**,  
zaś wspólnie zwanymi w dalszej części Umowy Stronami.

Działając na podstawie art. 4 pkt. 8 ustawy prawo zamówień publicznych (Dz.U. z 2017r., poz. 1579, wraz z późn. zm.) strony zawierają umowę następującej treści:

### Definicje

#### § 1

Użyte w niniejszej Umowie pojęcia i sformułowania mają następujące znaczenie:

1. **OPZ** – Opis przedmiotu zamówienia w Postępowaniu;
2. **SIWZ** – Specyfikacja istotnych warunków zamówienia w Postępowaniu;
3. **Umowa** – niniejsza umowa w sprawie zamówienia publicznego;
4. **Strony** – Zamawiający i Wykonawca łącznie;
5. **Wystawa** – wystawa EXPO Horticultural 2024;
6. **Zamawiający** – Miasto Łódź.

### Przedmiot Umowy

#### §2

1. Przedmiotem Zamówienia jest obsługa logistyczna wizyt studyjnych za granicą oraz na terenie Polski realizowanych w drugiej połowie 2018 roku, w ramach przygotowań do organizacji wystawy EXPO Horticultural 2024 w Łodzi, obejmujące w szczególności rezerwacje, wystawianie, sprzedaż i dostarczanie biletów lotniczych, kolejowych i autobusowych, rezerwacje i sprzedaż usług noclegowych, usługi dostarczania paczek

1

i przesyłek, pokrywania opłat za wizy, zapewnianie tłumaczeń ustnych symultanicznych/konsekutywnych, zapewnianie szczepień, zapewnianie wsparcia w zakresie prawa celnego, w tym ponoszenie opłat celnych, usługi restauracyjne i cateringowe, usługi transportu osobowego oraz inne usługi niezbędne dla poprawnego zorganizowania wizyty studyjnej, z uwzględnieniem jej rangi, w tym wymogów protokołu dyplomatycznego.

2. Szczegółowy zakres i opis przedmiotu Umowy stanowi załącznik nr 1 do Umowy.

### **Termin realizacji**

#### **§ 3**

1. Umowa obowiązuje Wykonawcę od dnia jej zawarcia do dnia 31 grudnia 2018 roku lub do wyczerpania środków przeznaczonych przez Zamawiającego na realizację przedmiotu Umowy.
2. Wykonawca wykona przedmiot Umowy z uwzględnieniem szczegółowych terminów opisanych w OPZ.

### **Obowiązki Wykonawcy**

#### **§ 4**

1. Wykonawca oświadcza, że dysponuje wiedzą, doświadczeniem, kwalifikacjami oraz środkami technicznymi niezbędnymi do prawidłowego wykonywania wynikających z niniejszej umowy obowiązków i nie istnieją żadne przeszkody prawne i faktyczne uniemożliwiające lub utrudniające mu wykonywanie tych obowiązków. Wykonawca zobowiązuje się do wykonywania obowiązków wynikających z umowy z należytą starannością wynikającą z zawodowego charakteru świadczonych przez niego usług oraz w oparciu o obowiązujące regulacje i przepisy.
2. W trakcie wykonywania Umowy, Wykonawca zobowiązuje się do składania wszelkich wyjaśnień Zamawiającemu na każdorazowe wezwanie i w terminach określonych przez Zamawiającego.
3. Wykonawca ponosi odpowiedzialność wobec Zamawiającego za jakość i terminowość wykonania pracy oraz za prawidłowość przedmiotu Umowy.
4. Wykonawca w toku realizacji Umowy ma prawo posługiwania się podwykonawcami. W takim przypadku Wykonawca odpowiada za działania podwykonawcy jak za swoje własne.
5. W ramach realizacji Umowy Wykonawca zobowiązuje się w szczególności do:
  - 1) bezkonfliktowej i sprawnej współpracy ze wszystkimi przedstawicielami Zamawiającego;
  - 2) udostępniania Zamawiającemu, na każdym etapie realizacji Umowy, wszelkich informacji i dokumentacji jej realizacji;
  - 3) realizacji przedmiotu Umowy zgodnie z SIWZ, złożoną ofertą, szczegółowym OPZ, oraz wskazówkami Zamawiającego;

6. Wykonawca jest zobowiązany do bezzwłocznego informowania Zamawiającego o niemożności realizacji przedmiotu Umowy oraz wszelkich zagrożeniach, dotyczących zarówno terminów, jak i zakresu rzeczowego.
7. Wykonawca jest zobowiązany do bezzwłocznego i pisemnego informowania Zamawiającego o zdarzeniach, mogących mieć wpływ na konieczność wprowadzenia zmian w umowie oraz o wszelkich zauważonych błędach i rozbieżnościach w dokumentach, informacjach niezbędnych do wykonania przedmiotu Umowy.
8. Pozyskiwanie informacji i danych niezbędnych dla realizacji Umowy jest obowiązkiem Wykonawcy, a także analiza danych przekazanych przez Zamawiającego.
9. Wykonawca w ramach wynagrodzenia ma obowiązek wykonania wszelkich czynności, które będą konieczne dla prawidłowej realizacji Umowy.
10. Wykonawca zobowiązuje się do dołożenia wszelkich starań umożliwiających taką organizację trasy podróży, która zapewni najkorzystniejsze logistycznie i cenowo połączenia.
11. Wykonawca zobowiązuje się do realizowania zleceń z uwzględnieniem zasady oszczędnego gospodarowania środkami Zamawiającego, jednak z zachowaniem wymaganego standardu usług lotniczych, hotelowych, transferowych i przewozowych.
12. Wykonawca zobowiązuje się do dostarczania wskazanych przez Zamawiającego przesyłek w miejsce i w terminie wskazanym przez Zamawiającego.
13. Wykonawca zobowiązuje się do dysponowania ważną polisą OC od odpowiedzialności cywilnej w zakresie prowadzonej działalności w kwocie nie mniejszej niż 100.000 złotych i dostarczenia jej Zamawiającemu w dniu podpisania umowy. Polisa OC stanowi Załącznik do niniejszej umowy. Jeżeli polisa OC wystawiona zostanie na okres krótszy niż okres na jaki zawarto umowę, Wykonawca zobowiązany będzie przedstawić Zamawiającemu nie później niż 30 dni przed upływem terminu obowiązywania polisy OC, dokumenty potwierdzające przedłużenie jej obowiązywania. W razie nieprzedłużenia polisy OC przez Wykonawcę, Zamawiający ma prawo zawarcia umowy ubezpieczenia na rzecz Wykonawcy, a koszty tego ubezpieczenia potrącone zostaną z wynagrodzenia Wykonawcy.
14. Wykonawca zobowiązuje się do przedstawienia w dniu podpisania Umowy certyfikatu lub zaświadczenia potwierdzającego członkostwo lub pełnienie roli agenta w ramach Międzynarodowego Zrzeszenia Przewoźników Lotniczych IATA (INTERNATIONAL AIR TRANSPORT ASSOCIATION).
15. Wykonawca oświadcza, że wypełnił obowiązki informacyjne przewidziane w art. 13 lub art. 14 rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/679 z dnia 27 kwietnia 2016 r. w sprawie ochrony osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych i w sprawie swobodnego przepływu takich danych oraz uchylenia dyrektywy 95/46/WE wobec osób fizycznych, od których dane osobowe bezpośrednio lub pośrednio pozyskał w celu zawarcia niniejszej umowy.

#### **Obowiązki Zamawiającego**

#### **§ 5**



1. Zamawiający zobowiązuje się do zapewnienia osobom wyznaczonym przez Wykonawcę, dostępu do posiadanych informacji, niezbędnych do prawidłowego i należytego wykonania prac objętych Umową.
2. Zamawiający zobowiązuje się do niezwłocznego odpowiadania na wnioski i zapytania Wykonawcy w zakresie dotyczącym przedmiotu umowy, w terminie do 3 dni od wystąpienia Wykonawcy. W szczególnych przypadkach, a zwłaszcza gdy Zamawiający nie będzie dysponował informacjami lub dokumentami koniecznymi do udzielenia odpowiedzi, termin ten może być dłuższy, ale nie może przekroczyć 7 dni.
3. Zamawiający zobowiązuje się do poinformowania Wykonawcy o osobach do kontaktu z Wykonawcą ze strony Zamawiającego.
4. Zamawiający zobowiązuje się do podejmowania decyzji oraz udzielania informacji związanych z realizacją Umowy w terminach umożliwiających terminowe wykonanie przedmiotu Umowy.
5. Protokół odbioru przygotowuje Wykonawca w porozumieniu z Zamawiającym.
6. Zamawiający przygotowuje „Zlecenie realizacji”, stanowiące podstawę do uruchamiania środków w ramach niniejszej Umowy.

### **Zasady współpracy Stron**

#### **§ 6**

1. Strony zobowiązują się do wzajemnej współpracy w trakcie realizacji przedmiotu Umowy.
2. Zamawiający zastrzega sobie prawo do zadawania pytań w trakcie trwania Umowy na każdym etapie jej realizacji, związanych z przedmiotem Umowy i pracami Wykonawcy w tym zakresie, a Wykonawca zobowiązany jest do przedłożenia informacji w odpowiedzi na zapytanie Zamawiającego.
3. Komunikacja w trakcie realizacji Umowy odbywać się będzie co do zasady w języku polskim, chyba, że strony uzgodnią inaczej.
4. Przewiduje się możliwość koordynowania i uzgadniania wszelkich zagadnień oraz kwestii problemowych za pośrednictwem telekonferencji, bądź w zależności od potrzeb, za pośrednictwem rozmów telefonicznych i korespondencji przy wykorzystaniu poczty elektronicznej.
5. Po upływie czasu trwania Umowy lub po wyczerpaniu środków przeznaczonych na realizację Umowy Wykonawca przedstawi Zamawiającemu do zatwierdzenia Protokół odbioru obejmujący przynajmniej zestawienie wszystkich faktur i usług wystawionych i zapewnionych przez Wykonawcę w czasie trwania Umowy.

### **Zasady realizacji przedmiotu Umowy**

#### **§ 7**



1. Realizacja przedmiotu zamówienia następować będzie sukcesywnie, zgodnie z potrzebami Zamawiającego, przez cały okres obowiązywania umowy. Zamawiający będzie zgłaszał swoje potrzeby w formie „zlecenia Zamawiającego/zlecenia realizacji”.
2. Zamawiający będzie składał zlecenia w terminie możliwie najdłuższym przed rozpoczęciem realizacji, w terminie pozwalającym na stosowanie najbardziej korzystnych taryf.
3. Zlecenie będzie określać termin, miejsce rozpoczęcia, zakończenia i planowany przebieg realizacji.
4. Wykonawca, na zlecenie Zamawiającego będzie miał obowiązek wyszukać określone przez Zamawiającego, najkorzystniejsze logistycznie i cenowo połączenia, oraz założyć wstępne rezerwacje. Wykonawca ma obowiązek uwzględnić sugestie Zamawiającego w zakresie sposobu realizacji zleceń.
5. Wykonawca zobowiązuje się do udostępnienia Zamawiającemu, bez pobierania dodatkowych opłat, systemu rezerwacyjnego połączeń lotniczych, który może być wykorzystywany do dokonywania rezerwacji przez pracowników Zamawiającego.
6. W przypadku, o którym mowa w ust. 1, Wykonawca zobowiązuje się, w terminie nie dłuższym niż 6 godzin od wysłania przez Zamawiającego pisemnego zamówienia (przesłanego faksem lub pocztą elektroniczną), do zaoferowania kilku (co najmniej trzech) różnych opcji połączeń lotniczych, dostępnych na rynku, gradując propozycje w dwóch wariantach:
  - a) w przypadku połączeń wieloetapowych jako najkorzystniejsze logistycznie (najkrótszy czas podróży z maksymalnie krótkim czasem oczekiwania na kolejny środek lokomocji): od najkrótszego do najdłuższego;
  - b) jako najkorzystniejsze cenowo: od najtańszego do najdroższego;wraz z podaniem informacji o tym, jak przesunięcie terminu wyjazdu (np. wyjazd jeden dzień wcześniej, powrót jeden dzień później) wpłynie na zmianę czasu podróży i ceny biletu.
7. Wystawianie i sprzedaż biletów lotniczych odbywać się będzie na warunkach i w klasach zlecanych przez Zamawiającego, na trasach europejskich i pozaeuropejskich, z uwzględnieniem klasy standardu przelotu: klasa ekonomiczna i business, a także w tzw. „low cost airlines”, wszystkich dostępnych promocji wynikających z terminu rezerwacji i wykupienia biletów, połączeń weekendowych oraz czasu podróży, w tym także tzw. biletów wirtualnych (przewoźników „low cost airlines”).
8. Wykonawca zobowiązany jest do weryfikacji w ciągu dwóch godzin od wysłania pisemnego zamówienia (przesłanego pocztą elektroniczną) wybranych w trybie ust. 2 przez Zamawiającego połączeń lotniczych, a w przypadku posiadania informacji o korzystniejszych logistycznie lub cenowo połączeniach, przekazanie ich Zamawiającemu.
9. Wykonawca zobowiązuje się do rezerwacji i sprzedaży biletów kolejowych i autobusowych oraz usług noclegowych zgodnie z dyspozycjami Zamawiającego, które będą określać rodzaj i ilość biletów, noclegów, a także miejsce i termin podróży.
10. Wykonawca zobowiązuje się, w terminie nie dłuższym niż 6 godzin od wysłania pisemnego zamówienia (przesłanego pocztą elektroniczną) do zaoferowania trzech



różnych wariantów połączeń kolejowych lub autobusowych, dostępnych na rynku, najkorzystniejszych logistycznie i cenowo. Wariant powinien uwzględniać klasy podróże kolejowe i autobusowe oraz wszystkie dostępne promocje wynikające z terminu rezerwacji i wykupienia biletów, połączeń weekendowych oraz czasu podróży, wraz z podaniem informacji o tym, jak przesunięcie terminu wyjazdu (np. wyjazd jeden dzień wcześniej, powrót jeden dzień później) wpłynie na zmianę czasu podróży i ceny biletu.

11. Przy pisemnym zleceniu przez Zamawiającego usługi noclegowej, Wykonawca zobowiązuje się do zaoferowania trzech wariantów noclegów w hotelach trzy- lub czterogwiazdkowych, znajdujących się w systemach rezerwacyjnych i poza systemami, w odległości nie większej niż trzech kilometrów od miejsca wskazanego w zamówieniu.
12. Zamawiający zastrzega sobie prawo do sprawdzenia na internetowych stronach opiniotwórczych, opinii na temat jakości usług hotelu proponowanego przez Wykonawcę. W przypadku wątpliwości, co do jakości usług świadczonych przez hotel zaproponowany przez Wykonawcę, Zamawiający wystąpi z wnioskiem o jego zmianę.
13. Wykonawca zobowiązuje się do rezerwacji i sprzedaży usług noclegowych do wysokości kwoty limitu środków na nocleg dla wskazanego państwa określonej w załączniku do rozporządzenia Ministra Pracy i Polityki Społecznej z dnia 29 stycznia 2013 r. w sprawie należności przysługujących pracownikowi zatrudnionemu w państwowej lub samorządowej jednostce sfery budżetowej z tytułu podróży służbowej (Dz. U. z dnia 5 lutego 2013 r., poz. 167). W przypadku wprowadzenia zmian w kwotach limitów na noclegi, zamówienia będą realizowane zgodnie z poziomem limitów obowiązującym od dnia nowelizacji.
14. Zamawiający wybierze z przedstawionych przez Wykonawcę wariantów, o których mowa w ust. 6, 10 i 11 najbardziej korzystne dla siebie połączenie i miejsce noclegowe, po czym określi drogą elektroniczną dyspozycję do sprzedaży przez Wykonawcę biletów na wybrane połączenia i rezerwacji noclegów.
15. Przedstawienie przez Wykonawcę wariantów podróży bądź noclegu nie jest konieczne jeżeli Zamawiający wskaże konkretne rozwiązanie logistyczne, niezbędne do osiągnięcia założeń Zamawiającego.
16. Wykonawca zobowiązuje się, po otrzymaniu zamówienia na piśmie (pocztą elektroniczną), do dostarczenia, bez naliczania dodatkowych opłat, biletów lotniczych, kolejowych lub autobusowych oraz voucherów lub potwierdzeń zakupionej usługi noclegowej do siedziby Zamawiającego w godzinach urzędowania Zamawiającego (poniedziałek, środa-piątek w godz. 8-16, wtorek w godz. 9-17). Strony ustalają, że w wyjątkowych sytuacjach sposób dostarczenia biletów, voucherów lub potwierdzeń zakupionej usługi hotelowej może ulec zmianie - może być wymagany w innym terminie, niż dni i godziny pracy Zamawiającego. Wówczas bilet, voucher lub potwierdzenie zakupionej usługi hotelowej powinien być dostępny w przedstawicielstwie biura podróży lub linii lotniczej w kraju wylotu lub dostarczony w inny, uzgodniony z Zamawiającym sposób, umożliwiając pracownikowi rozpoczęcie podróży w wyznaczonym terminie.
17. Wykonawca zobowiązuje się do odebrania, przesyłania i dostarczania paczek wskazanych przez Zamawiającego, transportem lotniczym, kolejowym lub drogowym, zgodnie z oczekiwaniami Zamawiającego, w terminach wskazanych przez Zamawiającego.

Zamawiający dopuszcza przesyłanie przedmiotowych paczek jako lotniczego bagażu dodatkowego, o ile to będzie możliwe.

18. Wykonawca ubezpieczy przesyłki lub paczki wskazane przez Zamawiającego od wszelkich ryzyk w transporcie.
19. Wykonawca zobowiązuje się do wystawiania lub przekazywania Zamawiającemu dokumentacji potwierdzającej odebranie, nadanie i dostarczenia paczek (np. dokumenty spedycyjne lub kurierskie, protokoły odbioru i dostarczenia).
20. Wykonawca będzie dokonywał rezerwacji i zakupu usług kurierskich, przesyłu, transportu, spedycji lub innych usług w celu przesłania paczek lub przesyłek na warunkach i w terminach zleczanych przez Zamawiającego, na trasach europejskich i pozaeuropejskich oraz wystawiania potwierdzeń zakupu tego typu usług dla Zamawiającego.
21. Wykonawca zobowiązuje się zaoferowania Zamawiającemu, w terminie nie dłuższym niż 6 godzin od wysłania przez Zamawiającego pisemnego zlecenia wysyłki paczki (przesłanego pocztą elektroniczną) trzech różnych wariantów przesłania paczki dostępnych na rynku, najkorzystniejszych logistycznie i cenowo z uwzględnieniem szybkości doręczenia paczki lub przesyłki oraz wszystkich dostępnych promocji wynikających z terminu rezerwacji i wykupienia usługi, wraz z podaniem informacji o tym, jak przesunięcie terminu wysyłki (np. wysyłka jeden dzień wcześniej, wysyłka powrotna jeden dzień później) wpłynie na zmianę czasu doręczenia cenę usługi. Propozycja wysyłki przez Wykonawcę będzie obejmowała propozycje w dwóch wariantach:
  - a) w przypadku połączeń wieloetapowych jako najkorzystniejsze logistycznie (najkrótszy czas doręczenia): od najkrótszego do najdłuższego;
  - b) jako najkorzystniejsza cenowo: od najtańszego do najdroższego;
22. Wykonawca zobowiązuje się wykonać wszelkie czynności niezbędne do uzyskania wiz dla pracowników Zamawiającego odbywających podróże służbową. Kwota opłaty zależy od rodzaju wizy, której dotyczy wnioski oraz kraju, do którego został delegowany pracownik Zamawiającego.
23. Wykonawca zobowiązuje się wykonać wszelkie czynności niezbędne do uzyskania szczepień ochronnych dla pracowników Zamawiającego odbywających podróże służbową w ramach wizyt studyjnych i wydarzeń promocyjnych szczególnie do krajów o tropikalnym i subtropikalnym klimacie, w których występuje ryzyko zachorowania na choroby tropikalne zagrażające zdrowiu oraz życiu oddelegowanych pracowników, w szczególności: żółta gorączkę, żółta febrę, zapalenie wątroby typu A + B, błonicę, tężec, dur brzuszny, polio, cholera, zakażenia meningokokowe A + C czy malarię.
24. Wykonawca zobowiązuje się wykonać wszelkie czynności niezbędne do przeprowadzenia procedury celnej w tym ponoszenia właściwych opłat celnych, w taki sposób aby umożliwić właściwą realizację wizyt studyjnych.
25. Wykonawca zobowiązany jest do zapewnienia usług cateringowych i restauracyjnych, zgodnie ze szczegółowymi wymogami określonymi w OPZ.
26. Wykonawca zobowiązany jest do zapewnienia usług transportu osobowego zgodnie ze szczegółowymi wymogami określonymi w OPZ.

27. Wykonawca zobowiązany jest do zapewnienia innych usług niezbędnych dla poprawnego zorganizowania wizyt studyjnych z uwzględnieniem ich rangi, w tym wymogów protokołu dyplomatycznego. W tym w szczególności zapewnienie usług bądź działań wskazanych przez placówki dyplomatyczne jako niezbędne dla właściwej promocji EXPO 2024. Sposób zapewnienia innych elementów wymagać będzie akceptacji Zamawiającego, w tym wskazania szczegółowych kosztów przez Wykonawcę, przy czym prowizja Wykonawcy za realizację uzgodnionych działań w danym obszarze wyniesie nie więcej niż 10% wartości poszczególnych działań.
28. Wykonawca zobowiązany jest do zapewnienia tłumaczeń językowych ustnych symultanicznych/konsekwentnych w szczególności z języka polskiego na język angielski, francuski, hiszpański, chiński, japoński, arabski oraz w szczególności z języka angielskiego, francuskiego, hiszpańskiego, chińskiego, japońskiego, arabskiego na język polski, w tym tzw. szeptanych w ramach wizyt studyjnych
29. Zlecenie tłumaczenia będzie zawierać informacje na temat:
  - a) rodzaju tłumaczenia;
  - b) miejsca, terminu i przewidywanego czasu trwania danego spotkania/wizyty/wydarzenia;
  - c) liczby wymaganych tłumaczy;
  - d) zastrzeżenie, że przy realizacji danego zlecenia zachodzi możliwość przedłużenia się wykonywanego tłumaczenia ustnego poza termin określony w zleceniu i powinno być ono kontynuowane niezależnie od przewidywanego w zleceniu czasu trwania spotkania.
30. Zamawiający przekaże zlecenie usługi tłumaczenia ustnego najpóźniej na 3 dni przed terminem rozpoczęcia planowanego spotkania.
31. Tłumacze będą zobligowani do stosowania terminologii funkcjonującej w prawie krajowym, unijnym i międzynarodowym lub w dziedzinie, której dotyczy tematyka spotkania, konferencji, szkolenia.
32. Wykonawca zobowiązany jest do rezerwacji/ rejestracji osób wskazanych przez Zamawiającego na wskazanych wydarzeniach w szczególności na konferencjach, kongresach, szkoleniach, festiwalach, eventach o tematyce ogrodniczej, zarówno na terenie Polski jak i zagranicą oraz uiszczania opłat konferencyjnych.
33. Zlecenie rezerwacji/rejestracji i uiszczania opłat na wydarzeniach będzie zawierać:
  - a) nazwę wydarzenia,
  - b) miejsce wydarzenia,
  - c) termin wydarzenia,
  - d) imię i nazwisko rejestrowanej osoby.
34. Wykonawca zobowiązany jest do potwierdzenia, w formie elektronicznej, otrzymania od zamawiającego danego zlecenia.
35. Po uzgodnieniu szczegółowego sposobu realizacji danego zlecenia Zamawiającego, Zamawiający dokona akceptacji realizacji zlecenia. Wykonawca zobowiązuje się



zrealizować zlecenie Zamawiającego w czasie określonym w Ofercie, stanowiącej Załącznik do niniejszej Umowy.

36. Wykonawca przydzieli do realizacji umowy co najmniej dwa numery telefonów ze stanowiskami rezerwacji, w godzinach pracy Zamawiającego: poniedziałek, środa-piątek w godz. 8-16, wtorek w godz. 9-17.
37. Koordynatorami ze strony Wykonawcy odpowiedzialnymi za organizację podróży służbowej odbywanej przez przedstawicieli Zamawiającego będą:
  - 1) ..... nr telefonu: .....
  - 2) ..... nr telefonu: .....
38. Koordynatorzy, na wyraźne zlecenie Zamawiającego, zobowiązani są do:
  - 1) kompleksowego zorganizowania podróży służbowej odbywanej przez przedstawicieli Zamawiającego, w tym m.in.: rezerwacji biletów, noclegów, transferu z lotniska i na lotnisko,
  - 2) sprawdzenia jakości zaproponowanych usług w zakresie połączeń i noclegów z odpowiednim wyprzedzeniem przed rozpoczęciem podróży, pozwalającym na wprowadzenie zmian w jej przebiegu, jeśli, z uwagi na powstałe problemy komunikacyjne lub niski standard noclegów, okażą się konieczne.
39. Wykonawca zapewni, poza godzinami pracy Zamawiającego wskazanymi w ust. 34 oraz całodobowo w soboty i dni ustawowo wolne od pracy, serwis telefoniczny, umożliwiający obsługę Zamawiającego w zakresie usług, o których mowa w § 2.
40. Wykonawca zobowiązuje się do informowania, zgodnie z warunkami przewoźnika, o zbliżających się terminach wykupu biletów, dokonanych wcześniej rezerwacjach telefonicznie, faxem lub e-mailem.
41. Względem wszystkich usług objętych Umową, Zamawiający ma prawo sprawdzić koszty poszczególnych usług oraz zobligować Wykonawcę do skorzystania z innych, tańszych rozwiązań pozwalających na właściwą organizację wizyt studyjnych.

### Wynagrodzenie Wykonawcy

#### § 8

1. Wartość umowy została określona na podstawie wysokości wydatków planowanych w budżecie Zamawiającego na realizację przedmiotu Umowy, **na kwotę do .....** PLN brutto (słownie: ..... złotych brutto 00/100).
2. Zamawiający zastrzega sobie prawo do zmniejszenia ilości zamawianych usług do 70% środków przewidzianych na realizację Umowy z jednoczesnym zmniejszeniem wartości umowy określonej w ust. 1.
3. Wykonawca otrzyma wynagrodzenie za faktycznie zamówione i zrealizowane usługi.
4. Wykonawca zobowiązuje się do wystawiania faktur za zrealizowane zamówienia, zgodnie z protokołami odbioru poszczególnych zleceń Zamawiającego, określonymi w Załączniku do niniejszej Umowy.

5. Do wynagrodzenia Wykonawcy doliczony będzie należny podatek VAT według właściwych stawek obowiązujących w dniu wystawienia faktury VAT. Jeżeli w okresie realizacji Umowy nastąpi zmiana przepisów w zakresie wysokości stawek podatku od towaru i usług (podatku VAT), automatycznie będą miały zastosowanie stawki podatku VAT obowiązujące w chwili powstania obowiązku podatkowego, bez konieczności sporządzania aneksu do Umowy.

6. Należność za każde zlecenie organizacji wizyty studyjnej będzie uregulowana w ciągu 30 dni od daty doręczenia prawidłowo wystawionych faktur, na adres:

Miasto Łódź , ul. Piotrkowska 104, 90-926 Łódź, NIP 725-002-89-02

7. Zapłata nastąpi w drodze przelewu z konta Zamawiającego na konto Wykonawcy, wskazane przez niego. Za termin zapłaty strony przyjmują dzień obciążenia rachunku Zamawiającego. Płatności następować będą każdorazowo, na podstawie wystawionych zleceń po dokonaniu protokolarnego odbioru usług przez Zamawiającego.

8. Faktury, poza wymogami określonymi w rozporządzeniu Ministra Finansów z dnia 9 grudnia 2014 r. w sprawie zwrotu podatku od towarów i usług niektórym podmiotom (Dz.U. z 2014 r. poz. 1860) , powinny zawierać prowizję Wykonawcy, zgodną z Ofertą stanowiącą załącznik do Umowy. Prowizje będą naliczane za:

1) Usługi zakupu biletów

2) Usługi rezerwacji i zakupu noclegów

3) Tłumaczenia symultaniczne/konsekutywne realizowane na terenie Polski

4) Tłumaczenia symultaniczne/konsekutywne realizowane poza terenem Polski

5) Usługi restauracyjne w Polsce

6) Usługi restauracyjne poza Polską

7) Usługi cateringowe w Polsce

8) Usługi cateringowe poza Polską

9) Usługi dostarczania przesyłek – transport drogowy

10) Usługi dostarczania przesyłek – transport lotniczy lub inny

11) Usługi transportu osobowego

12) Usługi zapewniania szczepień

13) Usługi zapewniania wiz

14) Usługi w zakresie obsługi celnej

15) Usługi w zakresie rezerwacji/rejestracji na wydarzeniach i uiszczania opłat konferencyjnych

16) Inne usługi niezbędne dla poprawnego zorganizowania wizyty studyjnej, jednak nie więcej niż 10% wartości poszczególnych usług.

9. Ponadto faktury powinny zawierać:

1) dla sprzedanego biletu lotniczego:

- a) trasę przelotu,
  - b) cenę biletu zgodną z taryfą przewoźnika,
  - c) imię i nazwisko pasażera;
- 2) dla przesłanej paczki:
- a) trasę przesyłu
  - b) cenę przesyłki
- 3) dla sprzedanej usługi noclegowej w hotelu, biletu kolejowego lub autobusowego:
- a) cenę noclegu, biletu kolejowego lub autobusowego,
  - b) imię i nazwisko osoby delegowanej, dla której dokonano rezerwacji.
- 5) dla opłaty za wizę:
- a) kwotę opłaconej wizy,
  - b) imię i nazwisko osoby delegowanej, dla której dokonano opłaty za wizę.
- 6) dla opłaty za szczepienia ochronne:
- a) cenę szczepienia ochronnego,
  - b) imię i nazwisko osoby delegowanej, dla której dokonano opłacenia szczepienia ochronnego.
- 7) dla opłaty za tłumaczenie:
- a) rodzaju tłumaczenia,
  - b) terminu i czasu trwania danego tłumaczenia,
  - c) liczby tłumaczy,
  - d) język tłumaczenia,
  - e) kwotę opłaconego tłumaczenia.
- 8) dla opłaty za usługę cateringową lub restauracyjną:
- a) miejsce, termin świadczenia usługi cateringowej lub restauracyjnej,
  - b) cenę usługi cateringowej lub restauracyjnej.
- 9) Usługi transportu osobowego
- a) miejsce, trasę, termin świadczenia usługi transportowej,
  - b) cenę usługi transportowej.
- 10) Usługi w zakresie obsługi celnej
- a) miejsce, termin świadczenia usługi w zakresie obsługi celnej, rodzaj procedury, wskazanie wysokości opłat celnych,
  - b) cenę obsługi celnej.
- 11) Usługi w zakresie rezerwacji/rejestracji na wydarzeniach i uiszczania opłat konferencyjnych :

- a) nazwę wydarzenia,
  - b) miejsce wydarzenia,
  - c) termin wydarzenia,
  - d) imię i nazwisko rejestrowanej osoby.
- 12) Inne usługi niezbędne dla poprawnego zorganizowania wizyty studyjnej
- a) rodzaj usługi,
  - b) miejsce, termin świadczenia usługi
  - c) cenę usługi i wskazanie wysokości naliczonej prowizji
10. Opłaty prowizyjne podane w ust. 8 obejmują całkowity koszt wykonania zamówienia przez Wykonawcę.
11. Do faktur mogą być doliczane odrębne opłaty wynikające z przepisów powszechnie obowiązującego prawa.
12. Cena biletu lotniczego, kolejowego lub autobusowego określona będzie każdorazowo zgodnie z taryfą przewoźnika.
13. Cena usługi noclegowej, określona będzie każdorazowo zgodnie z taryfą hotelu.
14. Cena usługi przewozu, przesyłu lub spedycji paczki lub przesyłki określona będzie każdorazowo zgodnie z taryfą operatora.
15. Cena usługi tłumaczenia, określona będzie każdorazowo zgodnie z taryfą tłumacza.
16. Cena usługi cateringowej lub restauracyjnej, a także transportowej, określona będzie każdorazowo zgodnie z taryfą podmiotu świadczącego usługi cateringowe, restauracyjne lub transportowe.
17. Wynagrodzenie Wykonawcy obejmuje wszystkie koszty z tytułu należytego wykonania umowy i nie może łącznie przekroczyć kwoty wskazanej w ust. 1.
18. Zamawiający zobowiązuje się do powiadomienia Wykonawcy o wyczerpaniu wartości umowy o której mowa w ust. 1.
19. Wykonawca zobowiązany jest do:
- 1. Niezwłocznego poinformowania Zamawiającego o wyczerpaniu 70% środków finansowych przewidzianych w ust. 1 umowy, za pośrednictwem poczty email na adres .....
  - 2. Sporządzenia raportów ze stanu wykorzystania środków finansowych przewidzianych w ust 1 umowy, co miesiąc za pośrednictwem poczty email na adres ..... w terminie do 3 dnia następnego miesiąca. Co miesięczne raporty będą podstawą do przyjęcia faktury.
  - 3. W przypadku wyczerpania środków finansowych przewidzianych w ust. 1 Wykonawca powstrzyma się od wykonywania dalszych prac będących przedmiotem umowy.

20. Cesja wierzytelności wynikających z niniejszej Umowy jest dopuszczalna jedynie po uzyskaniu przez Wykonawcę uprzedniej – pisemnej zgody Zamawiającego na dokonanie przedmiotowej cesji.

## **Odwoływanie rezerwacji**

### **§ 9**

1. W przypadku zmian w rezerwacjach, Wykonawca nie będzie pobierał opłat do chwili wystawienia biletu oraz anulowania biletów w dniu ich wystawienia, a także wystawienia vouchera lub potwierdzenia zakupu noclegu.
2. Wykonawca przyjmie zwrot biletu w przypadku odwołania wyjazdu lub, na zlecenie Zamawiającego, dokona zmiany zakupionego biletu zgodnie z zasadami przewoźnika. W sytuacji, kiedy zmiana biletu wiązać się będzie z koniecznością dokonania ponownej rekalkulacji ceny biletu, Zamawiający będzie zobowiązany do pokrycia powstałej z tego tytułu niedopłaty, zaś Wykonawca do zwrotu ewentualnej nadpłaty.
3. Zwrot tych kosztów powinien nastąpić na podstawie faktury korygującej w ciągu 30 dni kalendarzowych, licząc od daty otrzymania informacji o odwołaniu wyjazdu lub zwrotu biletu.
4. Wykonawca wyraża zgodę na dokonywanie wzajemnych rozliczeń z przysługującego wynagrodzenia, na podstawie faktur korygujących.
5. W sytuacji braku możliwości bezkosztowego zwrotu biletu, Zamawiający pokryje koszty wynikające z jego zwrotu.
6. W przypadku rezygnacji z usługi noclegowej Wykonawca odwoła rezerwację bez naliczania kar i opłat.
7. Wykonawca przejmie obowiązki dotyczące składania odwołań i reklamacji do linii lotniczych, przedsiębiorstw przewozowych oraz hoteli, do reprezentowania Zamawiającego w sprawach reklamacyjnych dot. przewozów realizowanych na podstawie rezerwacji i zakupów dokonywanych u Wykonawcy, w szczególności w przypadku zwrotu biletów niewykorzystanych z winy przewoźnika lub ze względów losowych oraz odwołania rezerwacji hotelowej.
8. Wykonawca zobowiązuje się do każdorazowego, niezwłocznego, przekazywania drogą elektroniczną informacji dotyczącej zmiany cen biletów, wpisania na listę rezerwową, zmiany godziny rejsu, odwołania rejsu oraz zmian w usłudze noclegowej.
9. W przypadku losowego przedłużenia czasu podróży, odwołania rejsu itp. Wykonawca gwarantuje, bez naliczania dodatkowych kosztów obsługi, pomoc organizacyjną dla pracowników Zamawiającego związaną z bezgotówkowym uzyskaniem noclegu, zmianą biletu lotniczego, itp.
10. W przypadku dokonania grupowej rezerwacji biletów dla Zamawiającego, Wykonawca zobowiązuje się do wniesienia z własnych środków przedpłaty żądanych przez przewoźnika. Wnieiona przedpłata zostanie rozliczona w jednostkowych cenach za zakupione bilety.

11. Wykonawca nie będzie pobierał opłat za odwołany catering, usługi restauracyjne, transport osobowy oraz tłumaczenia.
12. Wykonawca sporządzał będzie dla Zamawiającego miesięczne raporty z wystawionych przez Wykonawcę faktur na bilety lotnicze, do 10-go dnia następnego miesiąca.

### **Kary umowne**

#### **§ 10**

1. Strony ustalają odpowiedzialność za niewykonanie lub nienależyte wykonanie Umowy w formie kar umownych.
2. Zamawiający zastrzega sobie prawo do porównywania cen biletów lotniczych, kolejowych i autobusowych, kosztów noclegów oraz kosztów przesyłu, przewozu, spedycji, tłumaczeń, transportu osobowego, obsługi celnej, usług cateringowych i restauracyjnych oraz innych usług realizowanych w ramach Umowy, oferowanych przez Wykonawcę z cenami i ofertami dostępnymi na rynku, w tym przez Internet, obowiązujących na dzień zgłoszenia zapytania przez Zamawiającego.
3. Jeżeli w wyniku weryfikacji, o której mowa w ust. 2 okaże się, że oferowana przez Wykonawcę cena biletu lotniczego, kolejowego, autobusowego i/lub kosztów noclegu i/lub kosztów przesyłu, przewozu, spedycji, tłumaczeń, transportu osobowego, obsługi celnej, usług cateringowych i restauracyjnych oraz innych usług jest wyższa od najniższej ceny całkowitej oferowanej na rynku, spełniającej wymagania Zamawiającego, Wykonawca zobowiązuje się do sprzedaży oferowanego biletu i/lub noclegu po cenie nie wyższej niż 100% najniższej ceny oferowanej na rynku.
4. W przypadku powstania sytuacji, o której mowa w ust. 2-3, Wykonawca zobowiązuje się do zapłaty kary umownej w wysokości 20% wartości usługi zaoferowanej przez Wykonawcę, za każdy przypadek oddzielnie.
5. Wykonawca wyraża zgodę na potrącenie należności z tytułu kary umownej, o której mowa w ust. 4, z faktury wystawionej przez Wykonawcę, z najbliższym terminem jej zapłaty, na co Wykonawca wyraża zgodę.
6. W przypadku trzykrotnego wystąpienia sytuacji, o której mowa w ust. 3, Zamawiający będzie mógł rozwiązać umowę ze skutkiem natychmiastowym.
7. W razie wystąpienia opóźnienia w wykonaniu umowy, Wykonawca zobowiązuje się do zapłaty Zamawiającemu kary umownej w wysokości 15% wartości brutto żadanego biletu lotniczego, kolejowego, autobusowego lub usługi noclegowej za każdy dzień zwłoki.
8. W innych przypadkach niewykonania lub nienależytego wykonania usługi zgodnie z umową, obejmujących zwłaszcza zapewnienie wiz, szczepień, cateringu, transportu, usług restauracyjnych, celnych tłumaczeń lub innych usług Wykonawca zapłaci Zamawiającemu karę umowną w wysokości 50% wartości usługi (zlecenia Zamawiającego), której przedmiotowy przypadek dotyczy, za każdy przypadek oddzielnie.
9. Niezależnie od prawa do naliczenia kar umownych, o których mowa w ust. 4, ust. 7 oraz ust. 8, w przypadku stwierdzenia rażącego naruszenia warunków Umowy Zamawiający niezwłocznie zawiadamia Wykonawcę o stwierdzonych uchybieniach i wzywa go do

usunięcia wskazanych uchybień, w terminie 3 dni roboczych od daty otrzymania pisemnego zawiadomienia.

10. W przypadku nieusunięcia przez Wykonawcę uchybień, o których mowa w ust. 9, Zamawiający ma prawo do rozwiązania Umowy w terminie 7 dni roboczych, począwszy od ostatniego dnia terminu, o którym mowa w ust. 9.
11. W przypadku rozwiązania Umowy w trybie określonym w ust. 10 Wykonawcy przysługuje wyłącznie wynagrodzenie należne z tytułu wykonania części Umowy.
12. W przypadku rozwiązania Umowy z przyczyn leżących po stronie Wykonawcy, Wykonawca zapłaci Zamawiającemu karę umowną w wysokości 20% wynagrodzenia brutto, określonego w § 8 ust. 1 Umowy.
13. W przypadku odstąpienia od Umowy z przyczyn określonych § 13 ust. 1 pkt 2 lub z innych przyczyn leżących po stronie Wykonawcy, Wykonawca zapłaci Zamawiającemu karę umowną w wysokości 20% wynagrodzenia brutto, określonego w § 8 ust. 1 Umowy.
14. Obciążanie Wykonawcy karami umownymi następować będzie na podstawie not obciążeniowych wystawianych przez Zamawiającego.
15. Zamawiający należność z tytułu kary umownej w pierwszej kolejności pokrywa z należności przysługujących Wykonawcy. W przypadku, gdy należności przysługujące Wykonawcy nie wystarczają na pokrycie całości należności z tytułu kary umownej, Zamawiający wzywa pisemnie Wykonawcę do zapłaty kary umownej w terminie 7 dni od dnia doręczenia wezwania, wskazując, jaka część naliczonej kary umownej pozostała do zapłaty lub może skorzystać z zabezpieczenia należytego wykonania Umowy.
16. Kary umowne będą naliczane samodzielnie i odrębnie dla każdego z zastrzeżonych wypadków.
17. Zamawiający zastrzega, że kary umowne łącznie nie mogą przekroczyć 40% wynagrodzenia brutto, o którym mowa w § 8 ust. 1
18. Strony zgodnie oświadczają, iż zastrzeżenie kar umownych nie pozbawiają Zamawiającego prawa dochodzenia odszkodowania na zasadach ogólnych odszkodowania przewyższającego wysokości kar umownych, jednak nie więcej niż do 40% wartości wynagrodzenia brutto, o którym mowa w § 8 ust. 1.

## **Poufność**

### **§ 11**

1. Wykonawca zobowiązuje się do zachowania w tajemnicy informacji i materiałów uzyskanych w ramach realizacji Umowy i do nieujawniania ich jakimkolwiek podmiotom z wyjątkiem sytuacji, gdy otrzyma na to pisemną zgodę Zamawiającego lub gdy jest do tego zobowiązany na podstawie bezwzględnie obowiązujących przepisów prawa.
2. Korespondencja prowadzona pomiędzy Stronami w związku z wykonywaniem Umowy oraz wszelkie informacje i materiały uzyskane przez Wykonawcę (jego pracowników lub podwykonawców) mogą być wykorzystane wyłącznie w celu jej realizacji.



3. Wykonawca będzie zachowywać zasady poufności w stosunku do wszystkich dokumentów, materiałów i opracowań wykonanych na rzecz i zlecenie Zamawiającego, uzyskanych w ramach realizacji Umowy i nie będzie udostępniał ich osobom trzecim w jakikolwiek sposób, w okresie prowadzonej współpracy oraz po jej zakończeniu.
4. Postanowienia, o których mowa w ust. 1-3 nie będą stanowiły przeszkody dla Wykonawcy w ujawnieniu informacji, jeżeli osoba działająca w imieniu Zamawiającego uzna, że informacje mogą być ujawnione i udzieli w tym celu pisemnej zgody lub obowiązek ujawnienia takich informacji wynikał będzie z bezwzględnie obowiązujących przepisów prawa.
5. W przypadku naruszenia zasad poufności określonych w niniejszej Umowie przez Wykonawcę, członków jego władz, jego pracowników lub podwykonawców, w wyniku czego Zamawiający poniósłby szkodę, Wykonawca ponosić będzie odpowiedzialność na zasadach ogólnych.
6. Wykonawca po wygaśnięciu Umowy zwróci Zamawiającemu wszystkie otrzymane dokumenty i materiały, co do których Zamawiający wskazał taką konieczność przy ich przekazaniu Wykonawcy.

### **Podwykonawcy**

#### **§ 12**

1. Wykonawca powierza wykonanie części przedmiotu Umowy podwykonawcy/-om w zakresie – nie dotyczy.
2. Wykonawca zobowiązuje się do przekazania Zamawiającemu informacji zawierających dane identyfikujące podwykonawców.
3. Jeżeli zmiana albo rezygnacja z podwykonawcy dotyczyć będzie podmiotu, na którego zasoby Wykonawca powołał się w Ofercie, Wykonawca będzie obowiązany wykazać Zamawiającemu, iż proponowany inny podwykonawca lub Wykonawca samodzielnie spełnia odpowiednie warunki udziału określone w SIWZ, w stopniu nie mniejszym, niż tam wymagany.
4. Wykonawca ponosi wobec Zamawiającego pełną odpowiedzialność za wszelkie czynności, których wykonanie powierzył podwykonawcom. Wykonawca odpowiada za działania i zaniechania podwykonawców jak za własne.
5. Wykonawca ponosi pełną odpowiedzialność za dokonywanie w terminie wszelkich rozliczeń finansowych z podwykonawcami.
6. Zamawiający dopuszcza zawieranie przez podwykonawców umów z dalszymi podwykonawcami.
7. Powierzenie podwykonawcom części przedmiotu umowy nie zmienia treści zobowiązań Wykonawcy wobec Zamawiającego za wykonanie tej części przedmiotu umowy. Wykonawca jest odpowiedzialny za działania, zaniechania, uchybienia i zaniedbania każdego podwykonawcy i jego pracowników tak, jakby to były działania, zaniechania, uchybienia lub zaniedbania jego własnych pracowników.



8. Zamawiający i Wykonawca nie ponoszą solidarnej odpowiedzialności za zapłatę wynagrodzenia za część przedmiotu umowy wykonaną przez podwykonawcę.
9. Podwykonawców i ich pracowników Zamawiający będzie traktował jak pracowników Wykonawcy.
10. Do podwykonawców stosuje się odpowiednio wszystkie zapisy niniejszej umowy.

### **Odstąpienie od Umowy**

#### **§ 13**

1. Zamawiający może odstąpić od Umowy:
  - 1) w razie zaistnienia istotnej okoliczności powodującej, że wykonanie Umowy nie leży w interesie publicznym, czego nie można było przewidzieć w chwili zawarcia Umowy, w terminie 30 dni od daty powzięcia wiadomości o tych okolicznościach;
  - 2) gdy Wykonawca zaprzestał prowadzenia działalności, wszczęte zostało wobec niego postępowanie likwidacyjne, a także, gdy w trakcie trwania umowy wykonawcę będącego osobą fizyczną lub urzędującego członka jego organu zarządzającego lub nadzorczego, wspólnika spółki w spółce jawnej lub partnerskiej albo komplementariusza w spółce komandytowej lub komandytowo-akcyjnej lub prokurenta prawomocnie skazano za przestępstwo o którym mowa w art. 24 ust. 1 pkt 13 p.z.p., – w terminie 7 dni od powzięcia wiadomości o tych okolicznościach;
2. W przypadku, o którym mowa w ust. 1, Wykonawca może żądać wyłącznie wynagrodzenia należnego z tytułu wykonania części Umowy.
3. Odstąpienie od Umowy wymaga formy pisemnej pod rygorem nieważności.
4. Odstąpienie od Umowy nie pozbawia Zamawiającego możliwości dochodzenia kar umownych.

### **Ochrona danych osobowych**

#### **§ 14**

1. Zamawiający jest Administratorem Danych Osobowych w rozumieniu Rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/679 z dnia 27 kwietnia 2016 r. w sprawie ochrony osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych i w sprawie swobodnego przepływu takich danych oraz uchylenia dyrektywy 95/46/WE (ogólne rozporządzenie o ochronie danych) – RODO oraz ustawy z 10 maja 2018r. o ochronie danych osobowych.
2. Strony zawarły umowę powierzenia przetwarzania danych osobowych, która stanowi załącznik nr 6 do niniejszej umowy.

### **Zmiana treści Umowy**

#### **§ 15**



Wszelkie zmiany Umowy mogą być dokonywane jedynie w formie pisemnej pod rygorem nieważności.

### **Gwarancja i rękojmia**

#### **§ 16**

1. Wykonawca jest odpowiedzialny wobec Zamawiającego za wady Umowy, zmniejszające ich wartość lub użyteczność ze względu na cel oznaczony w Umowie oraz wynikający z przeznaczenia wizyt studyjnych przez okres trwania Umowy oraz w ciągu 6 miesięcy od wykonania Umowy.
2. W przypadku otrzymania niekompletnych lub wadliwych usług stanowiących przedmiot Umowy, Zamawiający wykonując uprawnienia z tytułu gwarancji i rękojmi, wedle własnego wyboru, z zastrzeżeniem ust. 5, może żądać usunięcia wad w terminie 5 dni, bez względu na wysokość związanych z tym kosztów, w ramach ceny brutto określonej w § 8 ust. 1 lub żądać obniżenia wynagrodzenia Wykonawcy.
3. Jeżeli Wykonawca nie usunie wad w terminie określonym w ustępie poprzednim, Zamawiający, po uprzednim zawiadomieniu Wykonawcy, może zlecić ich usunięcie stronie trzeciej na koszt Wykonawcy, na co Wykonawca wyraża zgodę.
4. Niezależnie od uprawnień wymienionych w ust. 2 – 3 Zamawiającemu przysługuje prawo do żądania naprawienia poniesionej szkody.
5. Zamawiający powiadomi Wykonawcę o stwierdzonych wadach przedmiotu Umowy w ciągu 14 dni roboczych od ich ujawnienia.
6. Przez wadę, o której mowa w ust. 1 – 5 rozumie się każdą wadę fizyczną lub prawną w rozumieniu przepisów kodeksu cywilnego oraz wszelkie usterki lub braki, wynikające z niewykonania przedmiotu Umowy lub jego części albo wykonania przedmiotu Umowy lub jego części niezgodnie z jego przeznaczeniem, OPZ i przepisami prawa oraz zasadami wiedzy technicznej.

### **Porozumiewanie się Stron**

#### **§17**

1. W celu sprawnej realizacji Umowy Strony ustalają następujące osoby upoważnione do kontaktów i ich dane kontaktowe:
  - 1) Po stronie Zamawiającego:
    - a) ..... -tel....., e-mail: .....
  - 2) Po stronie Wykonawcy
    - a) ..... – tel. .... e-mail: .....
2. Zmiana osób wymienionych w ust. 1 nie powoduje konieczności zmiany Umowy. W przypadku takiej zmiany każda ze Stron informuje drugą Stronę, na piśmie o nowej osobie upoważnionej do współpracy i koordynacji realizacji przedmiotu Umowy.
3. Osoby wskazane w ust. 1 są osobami odpowiedzialnymi za przesyłanie w formie pisemnej lub elektronicznej akceptacji wszelkich ustaleń między Stronami Umowy.



4. W przypadku zmiany adresu do doręczeń, każda ze Stron powiadomi o tym drugą Stronę na piśmie, z odpowiednim wyprzedzeniem. W przypadku niedopełnienia tego obowiązku doręczenia dokonane na poprzedni adres uznaje się za skuteczne.
5. Strony zgodnie oświadczają, iż w przypadku konieczności przedstawienia informacji z materiałów roboczych Zamawiający w uzgodnieniu z Wykonawcą określi zakres możliwej do przekazania podmiotom trzecim informacji dotyczącej materiałów roboczych.

### Postanowienia końcowe

#### § 18

1. Wszelkie spory wynikające z realizacji Umowy rozstrzygane będą przez sąd właściwy dla siedziby Zamawiającego.
2. Osobami upoważnionymi do podpisania Protokołu, o którym mowa w § 5, potwierdzającego wykonanie Umowy przez Wykonawcę, są:
  - 1) w imieniu Zamawiającego: ..... lub w razie nieobecności .....
  - 2) w imieniu Wykonawcy: ..... lub w razie nieobecności .....
3. Zmiana osób upoważnionych do podpisania Protokołu wymienionego w ust. 2 nie wymaga aneksu Umowy, lecz pisemnego poinformowania drugiej strony.
4. W sprawach nieuregulowanych niniejszą Umową mają zastosowanie odpowiednie przepisy Kodeksu Cywilnego oraz ustawy Prawo lotnicze.
5. Umowę sporządzono w trzech jednobrzmiących egzemplarzach, dwa dla Zamawiającego, jeden dla Wykonawcy.
6. Integralną częścią Umowy są następujące załączniki:
  - 1) Załącznik nr 1 - Opis Przedmiotu Zamówienia (OPZ);
  - 2) Załącznik nr 2 - Oferta Wykonawcy
  - 3) Załącznik nr 3 – Wzór Zlecenia organizacji wizyty studyjnej
  - 4) Załącznik nr 4 - Wzór Protokołu odbioru zlecenia Zamawiającego,
  - 5) Załącznik nr 5 - Polisa OC
  - 6) Załącznik nr 6 – umowa powierzenia przetwarzania danych osobowych

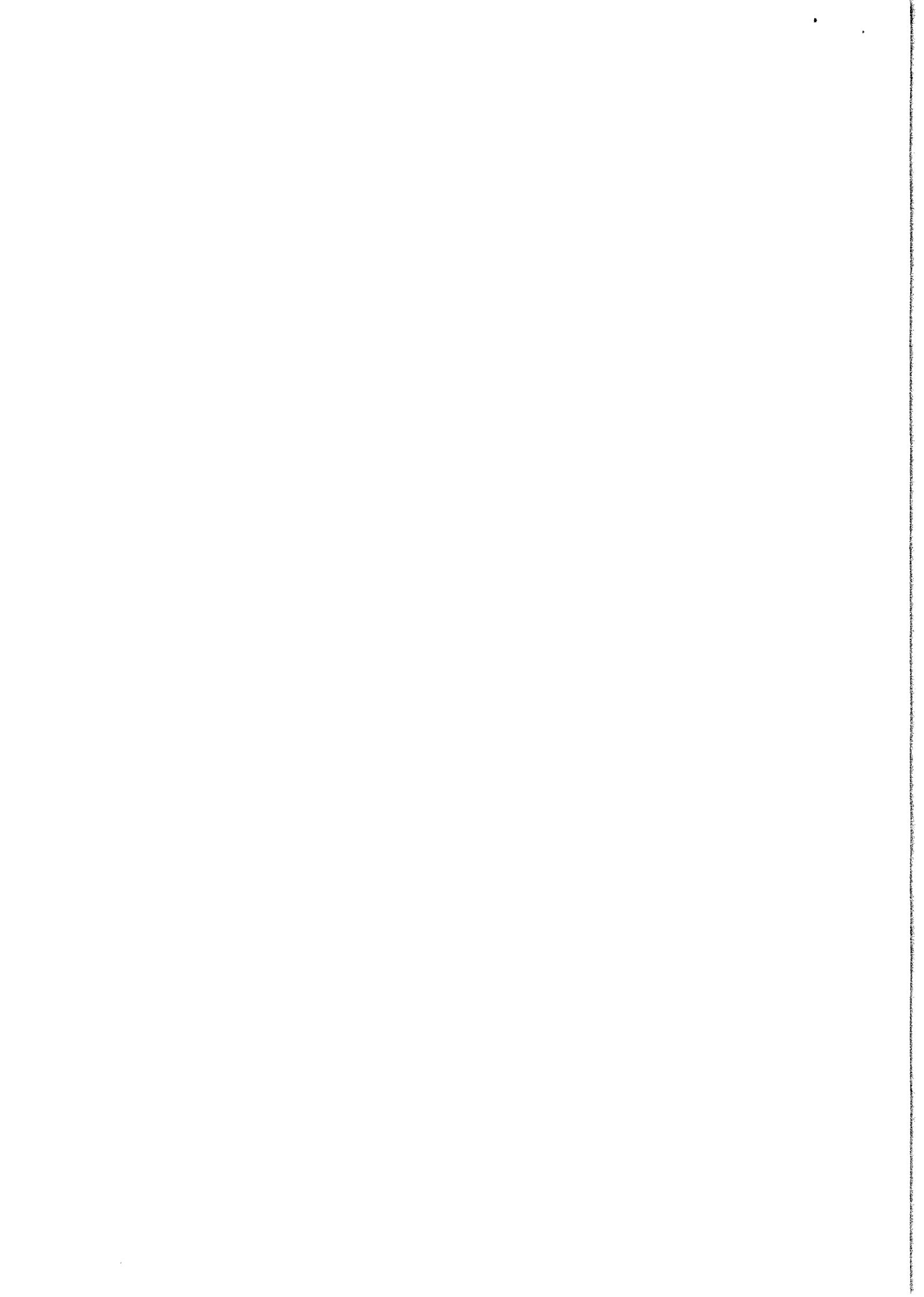
**Zamawiający**

**Wykonawca**

Monika Kłaczek  
radca prawny

p.o. KIEROWNIKA  
Oddziału ds. EXPO

Marcin Klemmer





DAR-ZP-VII.0342 ..... ( tu numer z wniosku o zorganizowanie podróży zagranicznej) . 2018

Załącznik nr 3 do Umowy nr ...../EXPO./2018 z dnia .....2018

**WYKONAWCA**

**Zlecenie realizacji (WZÓR)**

Proszę o sprzedaż zgodnie z rezerwacją :

- biletów lotniczych na trasie ..... (wylot dnia ..... 2018  
r. godz. ...., powrót ..... 2018 r. wylot godz. ....) dla pan/pani  
.....

Należność za nocleg w hotelu oraz bilety lotnicze zostanie uregulowana zgodnie z postanowieniami umowy ...../2018 z dnia .....2018r., na podstawie faktury, którą proszę przesać na adres: Urząd Miasta Łodzi, Wydział ds. Zarządzania Projektami, ul. Piotrkowska 171, 90-447 Łódź.



*R*





DAR-ZP-VII.0342 ..... ( tu numer z wniosku o zorganizowanie podróży zagranicznej) . 2018

DAR-ZP-VII.272.....2018/EV ... (tu kolejny numer)

Załącznik nr 3 do Umowy nr...../EXPO./2018 z dnia .....2018

**WYKONAWCA**

**Zlecenie realizacji (WZÓR)**

- nocleg w hotelu .....(nazwa) w .....(miejsowość) w dniach ..... dla pan/pani

.....

- usługi zgodnie z Umową ...../EXPO/2018

.....

Należność za ..... zostanie uregulowana zgodnie z postanowieniami umowy ...../2018 z dnia .....2018r., na podstawie faktury, którą proszę przesłać na adres: Urząd Miasta Łódź, Wydział ds. Zarządzania Projektami, ul. Piotrkowska 171, 90-447 Łódź.



*R*

10



## PROTOKÓŁ ODBIORU zlecenia Zamawiającego

Stanowi podstawę wystawienia przez Wykonawcę faktury

**Osoba reprezentująca Wykonawcę, odpowiedzialna za realizację zlecenia:**

Imię i nazwisko: .....

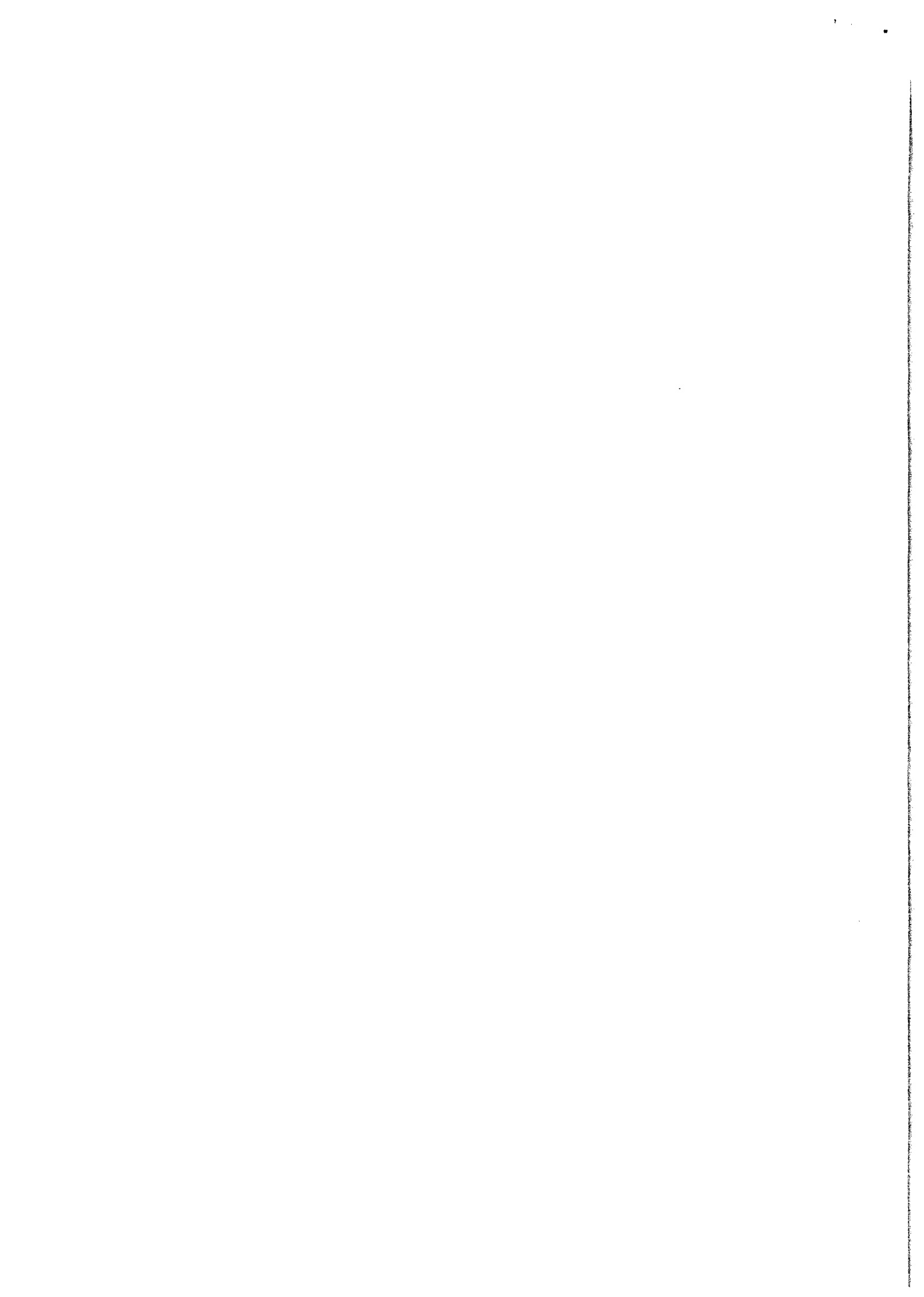
Numer telefonu: .....

**Termin realizacji zlecenia:** (miesiąc) .....

L.p.	Nr Faktury	Przedmiot zamówienia	Kwota	Uwagi

.....  
podpis Wykonawcy

Łódź ..... r.



## Umowa

### powierzenia przetwarzania danych osobowych

do Umowy na obsługę logistyczną wizyt studyjnych za granicą oraz na terenie Polski realizowanych w drugiej połowie 2018 roku, w ramach przygotowań do organizacji wystawy EXPO Horticultural 2024 w Łodzi

zawarta pomiędzy

..... jako Administratorem

a

..... jako Przetwarzającym



## SPIS TREŚCI

1.	Opis Przetwarzania.....	3
2.	Podpowierzenie .....	5
3.	Obowiązki Przetwarzającego.....	5
4.	Obowiązki Administratora .....	7
5.	Bezpieczeństwo danych .....	7
6.	Powiadomienie o Naruszeniach Danych Osobowych .....	8
7.	Nadzór.....	8
8.	Oświadczenia Stron .....	8
9.	Odpowiedzialność .....	9
10.	Okres Obowiązywania Umowy Powierzenia [art. 28 ust. 3 RODO].....	9
11.	Usunięcie Danych .....	9
12.	Postanowienia Końcowe.....	9

**Umowa**  
**powierzenia przetwarzania danych osobowych**  
**stanowiąca uzupełnienie Umowy na obsługę logistyczną wizyt studyjnych**  
**za granicą oraz na terenie Polski realizowanych w drugiej połowie 2018**  
**roku, w ramach przygotowań do organizacji wystawy EXPO Horticultural**  
**2024 w Łodzi**

zawarta w dniu ..... w ....., pomiędzy:

..... („Administrator”)

a

..... („Przetwarzający”)

(dalej łącznie jako: „Strony”)

Mając na uwadze, że:

- i. Strony zawarły umowę na obsługę logistyczną wizyt studyjnych za granicą oraz na terenie Polski realizowanych w drugiej połowie 2018 roku, w ramach przygotowań do organizacji wystawy EXPO Horticultural 2024 w Łodzi („Umowa Podstawowa”), w związku, z wykonywaniem której Administrator powierzy Przetwarzającemu przetwarzanie danych osobowych w zakresie określonym Umową;
- ii. Celem Umowy jest ustalenie warunków, na jakich Przetwarzający wykonuje operacje przetwarzania Danych Osobowych w imieniu Administratora;
- iii. Strony zawierając Umowę dążą do takiego uregulowania zasad przetwarzania Danych Osobowych, aby odpowiadały one w pełni postanowieniom rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/679 z 27.04.2016 r. w sprawie ochrony osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych i w sprawie swobodnego przepływu takich danych oraz uchylenia dyrektywy 95/46/WE (ogólne rozporządzenie o ochronie danych) (Dz.Urz. UE L 119, s. 1) – dalej **RODO**.

Strony postanowiły zawrzeć Umowę o następującej treści:

przedmiot i czas trwania przetwarzania, charakter i cel przetwarzania, rodzaj danych osobowych oraz kategorie osób, których dane dotyczą, obowiązki i prawa administratora

**1. Opis Przetwarzania**



- 1.1. **Przedmiot [art. 28 ust. 3 RODO]** Na warunkach określonych niniejszą Umową oraz Umową Podstawową Administrator powierza Przetwarzającemu przetwarzanie (w rozumieniu RODO) dalej opisanych Danych Osobowych.
- 1.2. **Czas [art. 28 ust. 3 RODO]** Przetwarzanie będzie wykonywane w okresie obowiązywania Umowy Podstawowej.
- 1.3. **Charakter i cel [art. 28 ust. 3 RODO]** Charakter i cel przetwarzania wynikają z Umowy Podstawowej. W szczególności:
- 1.3.1. charakter przetwarzania określony jest następującą rolą Przetwarzającego obsługa logistyczna Administratora, zaś
- 1.3.2. celem przetwarzania jest obsługa logistyczna wizyt studyjnych za granicą oraz na terenie Polski.
- 1.4. **Rodzaj danych [art. 28 ust. 3 RODO]** Przetwarzanie obejmować będzie następujące rodzaje danych osobowych („Dane”):

**Dane zwykłe:**

- (1) imię i nazwisko,
- (2) numer ewidencyjny PESEL,
- (3) adres e-mail,
- (4) adres IP,
- (5) numery telefonów,
- (6) adres zamieszkania,
- (7) data urodzenia,
- (8) NIP,
- (9) seria i numer dokumentu tożsamości,
- (10) imiona rodziców,
- (11) numer rachunku bankowego,

**Dane nieustrukturyzowane**

- (12) kontent o potencjalnej i prawdopodobnej zawartości danych osobowych (wpisy, dokumenty tekstowe, obrazy, nagrania, filmy).
- 1.5. **Kategorie osób [art. 28 ust. 3 RODO]** Przetwarzanie Danych będzie dotyczyć następujących kategorii osób:
- (1) pracownicy Administratora i podmiotów stowarzyszonych Administratora,



- (2) klienci usługi/produktu Administratora określonych w Umowie Podstawowej,
- (3) osoby, z którymi klienci Administratora wchodzi w interakcje społeczne,
- (4) kontrahenci (odbiorcy i dostawcy) klientów administratora,
- (5) odbiorcy korespondencji elektronicznej klientów Administratora,

## 2. Podpowierzenie

- 2.1. **Podpowierzenie [art. 28 ust. 2 RODO]** Przetwarzający może powierzyć konkretne operacje przetwarzania Danych („**podpowierzenie**”) w drodze pisemnej umowy podpowierzenia („**Umowa Podpowierzenia**”) innym podmiotom przetwarzającym. („**Podprzetwarzający**”), pod warunkiem uprzedniej akceptacji Podprzetwarzającego przez Administratora lub braku sprzeciwu.
- 2.2. **Zaakceptowani Podprzetwarzający.** Lista Podprzetwarzających zaakceptowanych przez Administratora stanowi **Załącznik nr 1 do Umowy – Lista Zaakceptowanych Podprzetwarzających.**
- 2.3. **Sprzeciw.** Powierzenie przetwarzania Danych Podprzetwarzającym spoza Listy Zaakceptowanych Podprzetwarzających wymaga uprzedniego zgłoszenia Administratorowi w celu umożliwienia wyrażenia sprzeciwu. Administrator może z uzasadnionych przyczyn zgłosić udokumentowany sprzeciw względem powierzenia Danych konkretnemu Podprzetwarzającemu. W razie zgłoszenia sprzeciwu Przetwarzający nie ma prawa powierzyć Danych Podprzetwarzającemu objętemu sprzeciwem, a jeżeli sprzeciw dotyczy aktualnego Podprzetwarzającego, musi niezwłocznie zakończyć podpowierzenie temu Podprzetwarzającemu. Wątpliwości co do zasadności sprzeciwu i ewentualnych negatywnych konsekwencji Przetwarzający zgłosi Administratorowi w czasie umożliwiającym zapewnienie ciągłości przetwarzania.
- 2.4. **Transfer obowiązków [art. 28 ust. 4 RODO]** Dokonując podpowierzenia Przetwarzający ma obowiązek zobowiązać Podprzetwarzającego do realizacji wszystkich obowiązków Przetwarzającego wynikających z niniejszej Umowy powierzenia, z wyjątkiem tych, które nie mają zastosowania ze względu na naturę konkretnego podpowierzenia.
- 2.5. **Zobowiązanie względem Administratora.** Przetwarzający ma obowiązek zapewnić, aby Podprzetwarzający złożył Administratorowi zobowiązanie do wykonania obowiązków, o których mowa w poprzednim ustępie. Może to zostać wykonane przez podpisanie stosownego oświadczenia adresowanego do Administratora wraz z podpisaniem Umowy Podpowierzenia, zawierającego listę obowiązków Podprzetwarzającego.
- 2.6. **Zakaz podzlecenia świadczenia głównego [art. 28 ust. 4 RODO]** Przetwarzający nie ma prawa przekazać Podprzetwarzającemu całości wykonania Umowy.

## 3. Obowiązki Przetwarzającego

Przetwarzający ma następujące obowiązki:

- 3.1. **Udokumentowane polecenia [art. 28 ust. 3 lit. a RODO]** Przetwarzający przetwarza Dane wyłącznie zgodnie z udokumentowanymi poleceniami lub instrukcjami Administratora.
- 3.2. **Nieprzetwarzanie poza EOG [art. 28 ust. 3 lit. a RODO]** Przetwarzający oświadcza, że nie przekazuje Danych do państwa trzeciego lub organizacji międzynarodowej (czyli poza Europejski Obszar Gospodarczy („EOG")). Przetwarzający oświadcza również, że nie korzysta z podwykonawców, którzy przekazują Dane poza EOG.
- 3.3. **Poinformowanie o zamiarze przetwarzania poza EOG. [art. 28 ust. 3 lit. a RODO]** Jeżeli Przetwarzający ma zamiar lub obowiązek przekazywać Dane poza EOG, informuje o tym Administratora, w celu umożliwienia Administratorowi podjęcia decyzji i działań niezbędnych do zapewnienia zgodności przetwarzania z prawem lub zakończenia powierzenia przetwarzania.
- 3.4. **Tajemnica [art. 28 ust. 3 lit. b RODO]** Przetwarzający uzyskuje od osób, które zostały upoważnione do przetwarzania Danych w wykonaniu Umowy, udokumentowane zobowiązania do zachowania tajemnicy, ewentualnie upewnia się, że te osoby podlegają ustawowemu obowiązkowi zachowania tajemnicy.
- 3.5. **Bezpieczeństwo [art. 28 ust. 3 lit. c RODO]** Przetwarzający zapewnia ochronę Danych i podejmuje środki ochrony danych, o których mowa w art. 32 RODO, zgodnie z dalszymi postanowieniami Umowy.
- 3.6. **Podprzetwarzanie [art. 28 ust. 3 lit. d RODO]** Przetwarzający przestrzega warunków korzystania z usług innego podmiotu przetwarzającego (Podprzetwarzającego).
- 3.7. **Współpraca przy realizacji praw jednostki [art. 28 ust. 3 lit. e RODO]** Przetwarzający zobowiązuje się wobec Administratora do odpowiadania na żądania osoby, której dane dotyczą, w zakresie wykonywania praw określonych w rozdziale III RODO („Prawa jednostki”). Przetwarzający oświadcza, że zapewnia obsługę Praw jednostki w odniesieniu do powierzonych Danych. Szczegóły obsługi Praw jednostki zostaną pomiędzy Stronami uzgodnione. Strony ustaliły procedurę obsługi Praw jednostki odrębnym dokumentem.
- 3.8. **Wsparcie przy obowiązkach bezpieczeństwa [art. 28 ust. 3 lit. f RODO]** Przetwarzający współpracuje z Administratorem przy wykonywaniu przez Administratora obowiązków z obszaru ochrony danych osobowych, o których mowa w art. 32–36 RODO (ochrona danych, zgłaszanie naruszeń organowi nadzorcemu, zawiadamianie osób dotkniętych naruszeniem ochrony danych, ocena skutków dla ochrony danych i uprzednie konsultacje z organem nadzorczym).
- 3.9. **Legalność poleceń [art. 28 ust. 3 ak. 2 RODO]** Jeżeli Przetwarzający poweźmie wątpliwości co do zgodności z prawem wydanych przez Administratora poleceń lub instrukcji, Przetwarzający natychmiast informuje Administratora o stwierdzonej wątpliwości (w sposób udokumentowany i z uzasadnieniem), pod rygorem utraty możliwości dochodzenia roszczeń przeciwko Administratorowi z tego tytułu.





- 3.10. **Projektowanie prywatności [art. 25 ust. 1 RODO]** Planując dokonanie zmian w sposobie przetwarzania Danych, Przetwarzający ma obowiązek zastosować się do wymogu projektowania prywatności, o którym mowa w art. 25 ust. 1 RODO i ma obowiązek z wyprzedzeniem informować Administratora o planowanych zmianach w taki sposób i terminach, aby zapewnić Administratorowi realną możliwość reagowania, jeżeli planowane przez Przetwarzającego zmiany w opinii Administratora grożą uzgodnionemu poziomowi bezpieczeństwa Danych lub zwiększają ryzyko naruszenia praw lub wolności osób, wskutek przetwarzania Danych przez Przetwarzającego.
- 3.11. **Minimalizacja [art. 25 ust. 2 RODO]** Przetwarzający zobowiązuje się do ograniczenia dostępu do Danych Osobowych wyłącznie do osób, których dostęp do Danych jest potrzebny dla realizacji Umowy i posiadających odpowiednie upoważnienie.
- 3.12. **RCPD [art. 30 ust. 2 RODO]** Przetwarzający zobowiązuje się do prowadzenia dokumentacji opisującej sposób przetwarzania Danych, w tym rejestru czynności przetwarzania danych osobowych (wymóg art. 30 RODO). Przetwarzający udostępniania na żądanie Administratora prowadzony rejestr czynności przetwarzania danych przetwarzającego, z wyłączeniem informacji stanowiących tajemnicę handlową innych klientów Przetwarzającego.
- 3.13. **Profilowanie [art. 13 i 14 RODO]** Jeżeli Przetwarzający wykorzystuje w celu realizacji Umowy zautomatyzowane przetwarzanie, w tym profilowanie, o którym mowa w art. 22 ust. 1 i 4 RODO, Przetwarzający informuje o tym Administratora w celu i w zakresie niezbędnym do wykonania przez Administratora obowiązku informacyjnego.
- 3.14. **Szkolenie personelu** Przetwarzający ma obowiązek zapewnić osobom upoważnionym do przetwarzania Danych odpowiednie szkolenie z zakresu ochrony danych osobowych.

#### 4. Obowiązki Administratora

- 4.1. Administrator zobowiązany jest współdziałać z Przetwarzającym w wykonaniu Umowy, udzielać Przetwarzającemu wyjaśnień w razie wątpliwości co do legalności poleceń Administratora, jak też wywiązywać się terminowo ze swoich szczegółowych obowiązków.

#### 5. Bezpieczeństwo danych

- 5.1. **Bezpieczeństwo danych osobowych [art. 32 RODO]** Przetwarzający przeprowadził analizę ryzyka przetwarzania powierzonych Danych, udostępnił ją Administratorowi i stosuje się do jej wyników, co do organizacyjnych i technicznych środków ochrony danych.
- 5.2. **Środki bezpieczeństwa.** Strony uzgodniły odrębnym dokumentem poziom zabezpieczeń Danych wymagany po stronie Przetwarzającego.
- 5.3. **Gwarancje bezpieczeństwa.** Przetwarzający przedstawił Administratorowi informacje i dokumenty potwierdzające, że Przetwarzający zapewnia wystarczające

7

gwarancje wdrożenia odpowiednich środków technicznych i organizacyjnych. Obie Strony zachowują kopie przedstawionych dokumentów i dowody przedstawienia informacji, dla potrzeb spełnienia wymogu rozliczalności.

## 6. Powiadomienie o Naruszeniach Danych Osobowych

6.1. **Powiadomienie o naruszeniu.** Przetwarzający powiadamia Administratora danych o każdym podejrzeniu naruszenia ochrony Danych osobowych nie później niż w 24 godziny od pierwszego zgłoszenia, umożliwia Administratorowi uczestnictwo w czynnościach wyjaśniających i informuje Administratora o ustaleniach z chwilą ich dokonania, w szczególności o stwierdzeniu naruszenia.

6.2. **Rozwinięcie.** Powiadomienie o stwierdzeniu naruszenia, powinno być przesłane wraz z wszelką niezbędną dokumentacją dotyczącą naruszenia, aby umożliwić Administratorowi spełnienie obowiązku powiadomienia organ nadzoru.

## 7. Nadzór

7.1. **Sprawowanie kontroli [art. 28 ust. 3 lit. h RODO]** Administrator kontroluje sposób przetwarzania powierzonych Danych Osobowych po uprzednim poinformowaniu Przetwarzającego o planowanej kontroli. Administrator lub wyznaczone przez niego osoby są uprawnione do (i) wstępu do pomieszczeń, w których przetwarzane są Dane Osobowe oraz (ii) wglądu do dokumentacji związanej z przetwarzaniem Danych Osobowych. Administrator uprawniony jest do żądania od Przetwarzającego udzielania informacji dotyczących przebiegu przetwarzania Danych Osobowych, oraz udostępnienia rejestrów przetwarzania.

7.2. **Współpraca przy kontroli. [art. 28 ust. 3 lit. h RODO]** Przetwarzający współpracuje z urzędem ochrony danych osobowych w zakresie wykonywanych przez niego zadań.

7.3. Przetwarzający:

- (1) udostępnia Administratorowi wszelkie informacje niezbędne do wykazania zgodności działania Administratora z przepisami RODO,
- (2) umożliwia Administratorowi lub upoważnionemu audytorowi przeprowadzanie audytów lub inspekcji. Przetwarzający współpracuje w zakresie realizacji audytów lub inspekcji.

## 8. Oświadczenia Stron

8.1. **Oświadczenie Administratora.** Administrator oświadcza, że jest Administratorem Danych oraz, że jest uprawniony do ich przetwarzania w zakresie, w jakim powierzył je Przetwarzającemu.

8.2. **Oświadczenie Przetwarzającego [art. 28 ust. 1 RODO].** Przetwarzający oświadcza, że w ramach prowadzonej działalności gospodarczej profesjonalnie zajmuje się przetwarzaniem danych osobowych objętym Umową i Umową Podstawową, posiada w tym zakresie niezbędną wiedzę, odpowiednie środki techniczne i organizacyjne oraz daje rękojmię należytego wykonania niniejszej Umowy.



8.3. **Referencje [art. 28 ust. 1 RODO]**. Na żądanie Administratora Przetwarzający okaże Administratorowi stosowne referencje, wykaz doświadczenia, informacje finansowe lub inne dowody, iż Przetwarzający zapewnia wystarczające gwarancje wdrożenia odpowiednich środków technicznych i organizacyjnych, by przetwarzanie spełniało wymogi RODO i chroniło prawa osób, których dane dotyczą.

## 9. Odpowiedzialność

9.1. **Odpowiedzialność Przetwarzającego [art. 82 ust. 3 RODO]** Przetwarzający odpowiada za szkody spowodowane swoim działaniem w związku z niedopełnieniem obowiązków, które RODO nakłada bezpośrednio na Przetwarzającego lub gdy działał poza zgodnymi z prawem instrukcjami Administratora lub wbrew tym instrukcjom. Przetwarzający odpowiada za szkody spowodowane zastosowaniem lub nie zastosowaniem właściwych środków bezpieczeństwa.

9.2. **Odpowiedzialność za Podprzetwarzających [art. 28 ust. 4 RODO]** Jeżeli Podprzetwarzający nie wywiąże się ze spoczywających na nim obowiązków ochrony danych, pełna odpowiedzialność wobec Administratora za wypełnienie obowiązków przez Podprzetwarzającego spoczywa na Przetwarzającym.

## 10. Okres Obowiązywania Umowy Powierzenia [art. 28 ust. 3 RODO]

10.1. Umowa została zawarta na czas obowiązywania Umowy Podstawowej.

## 11. Usunięcie Danych

11.1. **Usunięcie danych [art. 28 ust. 3 lit g RODO]** Z chwilą rozwiązania Umowy Przetwarzający nie ma prawa do dalszego przetwarzania powierzonych Danych i jest zobowiązany do:

- (1) usunięcia Danych,
- (2) usunięcia wszelkich ich istniejących kopii lub zwrotu Danych, chyba że Administrator postanowi inaczej lub prawo Unii Europejskiej lub prawo państwa członkowskiego nakazują dalej przechowywanie Danych.
- (3) Strony uzgodnią sposób usunięcia Danych odrębnym dokumentem w ciągu 30 dni od zawarcia Umowy Powierzenia.

11.2. **Karencja.** Przetwarzający dokona usunięcia Danych po upływie 180 dni od zakończenia Umowy, chyba że Administrator poleci mu to uczynić wcześniej.

11.3. **Oświadczenie.** Po wykonaniu zobowiązania, o którym mowa w pkt 10.1., Przetwarzający złoży Administratorowi pisemne oświadczenie potwierdzające trwałe usunięcie wszystkich Danych.

## 12. Postanowienia Końcowe

12.1. **Pierwszeństwo.** W razie sprzeczności pomiędzy postanowieniami niniejszej Umowy Powierzenia a Umowy Podstawowej, pierwszeństwo mają postanowienia Umowy Powierzenia. Oznacza to także, że kwestie dotyczące przetwarzania danych

osobowych pomiędzy Administratorem a Przetwarzającym należy regulować poprzez zmiany niniejszej Umowy lub w wykonaniu jej postanowień.

- 12.2. **Egzemplarze.** Umowa została sporządzona w dwóch jednobrzmiących egzemplarzach, po jednym dla każdej ze Stron.
- 12.3. **Właściwość prawa.** Umowa podlega prawu polskiemu oraz RODO.
- 12.4. **Zamiana umowy.** Strony dopuszczają możliwość zmiany niniejszej umowy za porozumieniem stron, z zachowaniem formy pisemnej, przy czym przedmiotowa zmiana nie stanowi zmiany umowy na obsługę logistyczną wizyt studyjnych za granicą oraz na terenie Polski realizowanych w drugiej połowie 2018 roku, w ramach przygotowań do organizacji wystawy EXPO Horticultural 2024 w Łodzi.

  
Monika Mleczek  
radca prawny

p.o. KIEROWNIKA  
Oddziału ds. EXPO

  
Maciej Bielecki